



2021

金沙中國 SANDS CHINA  
澳門國際十公里長跑賽  
MACAU INTERNACIONAL 10K  
MACAO INTERNATIONAL 10K

11 / 04



[www.macao10k.com](http://www.macao10k.com)

授權機構:  
Sob a égide da:  
Sanctioned by:



主辦:  
Organização:  
Organizers:



澳門特別行政區政府體育局  
Instituto do Desporto do Governo da RAEM  
Sports Bureau of Macao SAR Government



冠名贊助商:  
Patrocinador Principal:  
Title Sponsor:



# 2021 澳門體育



澳門特別行政區政府體育局  
Instituto do Desporto do Governo da RAEM  
Sports Bureau of Macao SAR Government

## Desporto de Macau Macao Sport

齊運動 健體魄  
Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde



2823 6363

[www.sport.gov.mo](http://www.sport.gov.mo)

官方  
網站



體育盛事  
Facebook



體育盛事  
微信



大眾體育動向  
Facebook





賀辭 / Mensagens / Messages	2
組織委員會 / Comissão Organizadora / Organizing Committee	15
秩序表 / Programa / Programme	16
賽事資料 / Informações da Prova / Race Information	18
藥物檢查指引 / Guia de Controlo Anti-Doping / Doping Control Guide	22
賽事組別及獎項 / Escalões e Troféus / Race Classification & Awards	25
場地及設施示意圖 / Mapa de Equipamento e Instalações / Venue and Facilities Map	27
十公里路線 / Percurso de 10K / 10K Course	28
歡樂跑路線 / Percurso de Fun Run / Fun Run Course	30
鳴謝 / Agradecimentos / Acknowledgement	33



賀一誠  
Ho Iat Seng

澳門特別行政區行政長官  
Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau  
Chief Executive of the Macao Special Administrative Region

春回大地，萬物復甦。以嶄新元素打造的體育盛事－2021澳門國際十公里長跑賽即將上演，讓整座小城增添春意盎然的勃勃生機。

跑步運動深受廣大澳門市民喜愛，長跑運動所蘊含的堅韌不拔、勇往直前、無所畏懼的精神鼓舞人心。期望社會各界砥礪奮進、迎難而上，面對逆境永不言棄，以正面樂觀的心態迎接各種挑戰和考驗。

二零二一年，特區政府將堅持不懈地鞏固疫情的防控成果，並積極推動本澳經濟全面復甦，促進經濟適度多元發展。透過發揮多元體育旅遊產品的協同效應，加強體育與旅遊的互動融合，豐富澳門作為世界旅遊休閒中心的內涵，從而達致體育帶動旅遊、旅遊促進經濟之效。本次大型長跑賽事在春暖花開的季節舉辦，為市民的餘暇生活帶來新姿彩，為澳門體育事業發展注入新動能，為澳門城市營造健康向上的氛圍，實是好事萬事。

謹祝2021澳門國際十公里長跑賽取得圓滿成功！

Toda a vida está em pleno florescimento com o regresso da Primavera. O 2021 Macau International 10K está pronta para se fazer à estrada com elementos inovadores para dar mais vitalidade às energias primaveris da cidade.

A corrida é uma actividade desportiva popular que tem vindo a conquistar o coração de muitos residentes de Macau, tendo o espírito perseverante, aventureiro e destemido das corridas de fundo contribuído para potenciar o ânimo do público. Esperamos que todos os indivíduos de todos os quadrantes da sociedade possam perseverar e nunca desistir em face das adversidades, aceitando os desafios com espírito positivo.

Em 2021, o Governo da RAEM continuará a proceder com determinação no âmbito da prevenção da pandemia, bem como a facilitar de forma proactiva a recuperação abrangente e a diversificação adequada da economia da cidade. Tiraremos partido dos efeitos sinérgicos criados pelos diversos produtos do turismo desportivo para impulsionar uma maior interacção e integração entre os sectores do desporto e do turismo e para enriquecer Macau como Centro Mundial de Turismo e Lazer, o que permitirá ao turismo estimular a economia com a dinâmica gerada pelo desporto. Por conseguinte, é um enorme prazer ver este evento em grande escala ser realizado numa temporada cheia de energia para animar a vida de lazer, injectar um novo ímpeto no desenvolvimento desportivo de Macau e criar uma atmosfera saudável e revigorante em toda a cidade.

Desejo os melhores votos de sucesso ao 2021 Macau International 10K!

---

*All life flourishes at the return of spring. The 2021 Macao International 10K is ready to hit the road with innovative elements to breathe greater vitality into the city's spring vibes.*

*Running is a popular sport that wins the hearts of many Macao residents, and the persevering, adventurous and fearless spirit embodied in long-distance racing give a vigorous boost to the morale of the public. It is hoped that all sectors of society will never give up, persevere in the face of hardships, and embrace challenges and tests with positivity.*

*In 2021, the Macao SAR Government will continue to stand fast in preventing the pandemic and proactively facilitate the comprehensive recovery and moderate diversification of the city's economy. We will make use of the synergistic effects created by the diverse sports tourism products to propel further interaction and integration between sports and tourism sectors, and enrich Macao as a World Centre of Tourism and Leisure, which will then allow tourism to stimulate the economy with the dynamic generated by sports. Therefore, it is wonderful to see this large-scale long-distance running event being held in an energy-filled season to spice up the public's leisure life, injecting new impetus into Macao's sports development and creating a healthy and uplifting citywide atmosphere.*

*I wish the 2021 Macao International 10K a great success.*



歐陽瑜  
Ao leong U

澳門特別行政區政府社會文化司司長

Secretaria para os Assuntos Sociais e Cultura do Governo da RAEM  
Secretary for Social Affairs and Culture of the Macao SAR Government

春風和煦的四月，潤生萬物，朝氣蓬勃，喜迎首屆“澳門國際十公里長跑賽”，為澳門一系列的國際體育盛事再添亮點，也為澳門這個世界遺產城市加入豐富的活力色彩。

在國家的大力支持、社會各界的共同努力下，澳門的抗疫工作取得了階段性成效，目前澳門安全宜遊，各項體育賽事得以逐漸恢復舉辦，不僅讓市民享受運動的樂趣，也讓遊客透過體育活動感受澳門的獨特魅力，特區政府期望持續通過國際大型體育活動，促進澳門體育與旅遊事業結合聯動，為澳門的可持續發展注入多元的動力。

謹向全體參與及支持“2021澳門國際十公里長跑賽”的參加者、工作人員、贊助及支持單位致以衷心感謝，預祝賽事圓滿成功，各位長跑健兒取得佳績！

Em Abril, quando a brisa morna da Primavera está a alimentar e a dar vitalidade a tudo na terra, temos o prazer de testemunhar o lançamento do primeiro “Macau Internacional 10K”, que irá acrescentar um novo destaque à série de eventos desportivos internacionais em Macau e injectar vitalidade abundante nesta cidade Património Mundial.

Graças ao apoio do país e aos esforços concertados de toda a sociedade, Macau conseguiu resultados notáveis na prevenção da propagação da pandemia. O recomeço gradual de vários eventos desportivos em Macau, que é agora um destino seguro para viajar, não só permite aos residentes locais desfrutarem da diversão desportiva, mas também apresenta aos turistas o encanto único da cidade. Ao organizar continuamente eventos desportivos internacionais de grande escala, o Governo da RAEM espera promover os efeitos sinérgicos entre as indústrias do desporto e do turismo de Macau, injectando assim ímpeto diverso no desenvolvimento sustentável da cidade.

Gostaria de expressar a minha sincera gratidão a todos os participantes, funcionários, patrocinadores e serviços de apoio do ‘2021 Macau Internacional 10K’. Desejo a este evento um sucesso absoluto e boa sorte a todos os corredores.

---

*In April, when the warm spring breeze is nurturing and bringing vitality to everything on earth, we are pleased to witness the launch of the first Macao International 10K, which will add a new highlight to the series of international sporting events in Macao, and inject abundant vitality into this World Heritage city.*

*Thanks to the support from the country and concerted efforts from across society, Macao has secured noteworthy achievements in preventing the spread of the pandemic. The gradual resumption of various sports events in Macao, which is now a safe destination for travel, not only enables local residents to enjoy the fun of sport, but also introduces tourists to the city's unique charm. By continuously organizing large-scale international sporting events, the Macao SAR Government hopes to promote the synergistic effects between Macao's sports and tourism industries, thereby injecting diverse impetus into the city's sustainable development.*

*I would like to express my heartfelt gratitude to all participants, staff members, sponsors and supporting units of the 2021 Macao International 10K. I wish this event a complete success and all runners the best of luck.*



**潘永權**  
**Pun Weng Kun**

**澳門特別行政區政府體育局局長**

**Presidente do Instituto do Desporto do Governo da RAEM  
President of the Sports Bureau of Macao SAR Government**

2021澳門國際十公里長跑賽掀開帷幕，賽事組委會一切就緒，參賽者整裝待發，精彩紛呈的體育盛況即將呈現。

2021澳門國際十公里長跑賽設有十公里賽及歡樂跑兩個項目，既可讓長跑健將角逐榮耀，亦可讓普羅大眾樂在其中，參賽者昂首闊步地奮勇向前，相信能為澳門這個城市注入源源不絕的活力。

賽事組委會秉持精益求精的匠心，竭盡所能地打造出別具一格的嶄新長跑賽事，務求讓參賽者伸展筋骨，藉由體育運動來振奮士氣，向社會各界傳遞正能量。

在此預祝2021澳門國際十公里長跑賽順利舉行，同時向賽事的贊助機構、支持單位及全體工作人員致以誠摯的感謝！

O “2021 Macau Internacional 10K” está a chegar. A Comissão Organizadora está a postos e os participantes estão preparados para participar neste magnífico evento desportivo.

O “2021 Macau Internacional 10K” irá abranger duas categorias de corrida: a “10K” e a “*Fun Run*”, proporcionando uma oportunidade para os corredores de fundo competirem pela glória e para o público também poder desfrutar do evento. Durante as corridas, os participantes avançarão de cabeça erguida e com passo vigoroso, enchendo a cidade de energia e vitalidade sem fim.

Aspirando à excelência, a Comissão Organizadora envidará todos os esforços para tornar esta nova prova de fundo um evento único, incentivando os participantes a sair à rua e exercitar os músculos, de modo a elevar o ânimo e a difundir um espírito positivo por toda a sociedade através do desporto.

Desejo os melhores votos de sucesso ao “2021 Macau Internacional 10K” e aproveito a oportunidade para expressar também a minha gratidão aos patrocinadores do evento, às entidades de apoio e a toda a equipa responsável pela organização do evento.

---

*The 2021 Macao International 10K is around the corner; the Organizing Committee is all set and participants are geared up to embrace this spectacular major sporting event.*

*The two race categories ‘10K’ and ‘Fun Run’ are featured in the 2021 Macao International 10K, which offers an opportunity for long-distance runners to compete for glory and for the public to enjoy the fun. We believe the city will be filled with an endless flow of vitality as participants forge ahead with their heads held high.*

*With an aspiration for excellence, the Organizing Committee will put forth every effort to make this new long-distance race a distinctive event, boosting morale and spreading positivity to different parts of society through sports while encouraging participants to freely stretch their limbs.*

*I wish the 2021 Macao International 10K a great success, and would also like to express my sincere appreciation to the event’s sponsors, supporting units and all members of staff.*



**馬有恒**  
Ma Iao Hang

**澳門田徑總會會長**

Presidente da Associação Geral de Atletismo de Macau  
*President of General Association of Athletics of Macau*

澳門特別行政區政府一直致力將澳門打造為世界旅遊休閒中心，推廣體育旅遊。長久以來，澳門多項體育盛事已發展為品牌活動，提高國際知名度，吸引遊客來澳消費，帶動經濟。

澳門田徑運動發展蓬勃，有賴於社會各界與田徑愛好者大力支持，以及全體全仁共同努力。2020年，非常特別的一年，本會在條件許可及堅守防疫指引下，恢復集訓與組織本地賽事，鼓勵市民參與田徑運動，培育年青運動員，提升田徑水平。今年，體育局與澳門田徑總會首度合辦“澳門國際十公里長跑賽”，讓澳門長跑賽事更多元化，為大家提供更多以賽會友的機會，感受長跑運動的樂趣。

本會重視賽事組織工作，早已開展工作人員培訓、賽道設計、賽道量度等工作，團隊齊心合力，務求將賽事辦得更好。藉此機會，感謝各位工作人員為本賽事作出的貢獻，以及各公共部門的通力配合，為賽事提供全力支援；同時，感謝賽事冠名贊助商金沙中國有限公司等各贊助機構，以及社會各界的大力支持，讓賽事得以順利舉行。

澳門田徑總會將以更務實的態度，承前啟後，辦好賽事，與體育局保持緊密合作與聯繫，為澳門田徑運動走向國際化、大眾化繼續努力，為澳門的繁榮穩定作出貢獻。

我謹代表澳門田徑總會預祝賽事圓滿成功！各參賽者奮勇力創佳績！

O Governo da RAEM não mediu esforços para transformar Macau num Centro Mundial de Turismo e Lazer e promover o turismo desportivo. Ao longo dos anos, várias competições desportivas locais têm vindo a transformar-se em eventos emblemáticos, contribuindo para potenciar a visibilidade internacional de Macau, aumentar o turismo e impulsionar o desenvolvimento económico local.

Macau tem testemunhado um enorme desenvolvimento no âmbito do atletismo graças ao generoso apoio de vários sectores da sociedade e entusiastas do desporto, bem como aos esforços concertados de todas as partes envolvidas. Ao longo do ano atípico de 2020, a Associação Geral de Atletismo de Macau retomou os treinos em grupo e a organização de eventos desportivos locais em condições apropriadas e cumprindo estritamente as directrizes de prevenção epidémica, na esperança de incentivar os residentes locais a envolverem-se no atletismo, de formar jovens atletas e de melhorar o nível do atletismo de Macau. Este ano, o Instituto do Desporto aliou-se à Associação para organizar a primeira edição do "Macao International 10K", com vista a diversificar as corridas de fundo de Macau e a proporcionar ao público novas oportunidades de estabelecer laços de amizade através de eventos competitivos e de desfrutar do prazer das corridas de fundo.

A Associação atribui uma grande importância ao processo de organização da corrida e já deu início à formação dos colaboradores e à definição e medição do percurso, estando a equipa de trabalho a unir todos os seus esforços para assegurar o êxito deste evento. Gostaria de aproveitar esta oportunidade para expressar a minha gratidão a todos os membros da equipa pelo seu contributo à realização da corrida, agradecendo igualmente aos vários serviços públicos pela sua cooperação e por todo o seu apoio. Gostaria ainda de estender os meus agradecimentos à principal entidade patrocinadora, a Sands China Limited, e demais patrocinadores, bem como a todos os sectores da sociedade. Sem o vosso generoso apoio, este evento não poderia ser realizado com sucesso.

Com uma abordagem mais pragmática, a Associação Geral de Atletismo de Macau envidará esforços para fazer deste evento um sucesso, aprendendo com o passado e olhando para o futuro. Por outro lado, a Associação continuará igualmente a colaborar e a manter contactos estreitos com o Instituto do Desporto, no sentido de contribuir para a internacionalização e popularização do atletismo em Macau e, deste modo, para a prosperidade e estabilidade da Região.

Em nome da Associação Geral de Atletismo de Macau, desejo os melhores votos de sucesso a este evento e boa sorte a todos os corredores.

---

*The Macao SAR Government has spared no effort in building Macao into a World Centre of Tourism and Leisure and promoting sports tourism. Over the years, a number of local sports competitions have developed into signature events, helping to raise the international profile of Macao, attract more tourists and boost local economic development.*

*Macao has witnessed a thriving development in athletics thanks to the generous support from various sectors of society and athletics enthusiasts, as well as the concerted efforts of all parties concerned. Throughout the unusual year of 2020, under proper conditions and in strict compliance with anti-pandemic guidelines, the General Association of Athletics of Macau resumed group training and organization of local sporting events, hoping to encourage local residents to participate in athletics, cultivate young athletes and improve the standard of athletics in the city. This year, the Sports Bureau has joined hands with the Association to hold the first Macao International 10K, hoping to bring greater variety to Macao's long-distance events, and provide more opportunities for the public to forge friendships through races and enjoy the fun of long-distance running.*

*The Association attaches great importance to the race organization process and has already started staff training, track design and measurements in a bid to enhance the Macao International 10K through team efforts. I would like to take this opportunity to express my gratitude to all the staff members for their contributions to the race, and to the public departments for their cooperation and full support; I would also like to extend my appreciation to the title sponsor Sands China Limited and other sponsors, as well as the various sectors of society. It is owing to their generous support that this event can be held smoothly.*

*With a more practical approach, the General Association of Athletics of Macau will build on the past and make this event a success for the future. The Association will also maintain close contact with the Sports Bureau to continue directing efforts towards the international development and local popularization of Macao's athletics, and to the prosperity and stability of Macao.*

*On behalf of the General Association of Athletics of Macau, I wish this event a complete success and all runners the best of luck.*



**王英偉**  
**Wilfred Wong**

金沙中國有限公司總裁兼執行董事  
Presidente e Director Executivo da Sands China Limited  
President and Executive Director of Sands China Ltd

金沙中國很榮幸能贊助澳門本年度首項體育盛事 — 由澳門特區政府體育局及澳門田徑總會首次合辦的“2021金沙中國澳門國際十公里長跑賽”。

金沙中國一直銳意打造及支持本澳各項體育盛事及旅遊休閒體驗，期望透過今次贊助十公里長跑賽，助力提升本澳體育盛事的多元社會效益；同時發揮體育旅遊效應，持續為建設澳門成為世界旅遊休閒中心貢獻力量。

公司今後將一如既往竭力支持及推動本澳體育事業發展，助力澳門成為體育盛事之都，讓國際目光持續聚焦這座城市。

祝願活動取得圓滿成功！

Este ano, a Sands China tem a honra de patrocinar o primeiro grande evento desportivo de Macau: a “2021 Sands China Macau International 10K”, co-organizada pela primeira vez pelo Instituto do Desporto do Governo da Região Administrativa Especial de Macau e pela Associação Geral de Atletismo de Macau.

A Sands China tem vindo, desde sempre, a dedicar-se à criação e ao apoio de vários eventos desportivos e experiências de turismo e lazer em Macau. Através do patrocínio desta corrida de dez quilómetros, a empresa espera contribuir para potenciar os diversos benefícios sociais dos eventos desportivos locais, bem como para o desenvolvimento contínuo de Macau como Centro Mundial de Turismo e Lazer.

No futuro, a Sands China continuará a apoiar e a promover o desenvolvimento do desporto em Macau, no sentido de ajudar Macau a tornar-se a capital dos eventos desportivos e a pôr a cidade no mapa a nível mundial.

Desejo ao evento os melhores votos de sucesso!

---

*Sands China is honoured to sponsor Macao's first major sports event of the year – the inaugural 2021 Sands China Macao International 10K running competition jointly organised by the Sports Bureau and the General Association of Athletics of Macau.*

*Sands China remains committed to leveraging our entertainment and leisure events to deliver world-class experiences that exceed expectations. Through our sponsorship of the Macao International 10K, we hope to enhance the various benefits that sports events can bring to the local community, and contribute to the development of Macao as a world centre of tourism and leisure by giving full play to the pull effect of sports tourism.*

*The company will continue to promote and support the development of the local sports industry to help Macao transform into a destination for major sports events that constantly attracts international attention.*

*Best wishes for a successful event!*



## 享受法式戶外餐飲滋味 Enjoy the Bubbly Picnic

悠閒地於巴黎人花園草坪上享受着法式精致美食與清新細膩的香檳，仰望巴黎鐵塔誘人景致，陶醉於不一樣的巴黎人風情。

Experience a luxurious picnic with a chilled bottle of Champagne and a basket full of delicious delicacies. Relax and take in the magnificent view of the Eiffel Tower.

請即訂座 +853 8111 9260  
BOOK NOW

每日中午12時至下午6時供應，需提前24小時預訂。  
Daily from 12pm to 6pm. 24 hours advance booking is required.

\*受條款及細則約束。圖片僅供參考。 \*Terms & conditions apply. Photo for reference only.

THE  
**PARISIAN**  
澳門巴黎人



澳門 teamLab 超自然空間  
teamLab★SuperNature

沉浸式互動體驗 Immersive Interactive Experience

#teamLabSuperNature

現正試業 Soft Opening

澳門威尼斯人® The Venetian® Macao

[venetianmacao.com/teamlab](http://venetianmacao.com/teamlab)

掃碼訂票 Scan and book



金沙導航

Sands Navigation

澳門特別行政區政府旅遊局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO  
MACAU GOVERNMENT TOURIST OFFICE

澳門金沙度假區

**Sands**  
RESORTS MACAO

# 公共體育設施網絡

## Rede das Instalações Desportivas Públicas



公共體育設施 網絡  
大眾同享 運動歡樂

A Rede das Instalações Desportivas Públicas  
Todos Compartilham Alegria do Desporto!



# 2021金沙中國 SANDS CHINA 澳門國際十公里長跑賽

11/04

MACAU INTERNACIONAL 10K  
MACAO INTERNATIONAL 10K

主席團 / Presidentes / Presidents

潘永權 Pun Weng Kun  
馬有恆 Ma Iao Hang

副主席團 / Vice Presidentes / Vice Presidents

劉楚遠 Lau Cho Un  
林蓮嬌 Lam Lin Kio  
林顯富 Lam Hin Fu

秘書長 / Secretário Geral / Secretary General

陳煥鈞 Raymond Chan

競賽主任 / Director da Competição / Competition Director

陳步倩 Chan Pou Sin

競賽副主任 / Subdirector de Competição / Vice Competition Director

梁榮志 Liang Rongzhi

總裁判長 / Director de Arbitragem / Referee

何永康 Ho Weng Hong

副總裁判長 / Subdirector de Arbitragem / Vice Referee

劉偉航 Lau Wai Hong

終點裁判長 / Directora dos Juízes de Chegada / Finish Judge Manager

麥蘭花 Mak Lan Fa

賽道主任 / Director do Percurso / Course Director

林浩明 Lam Hou Meng

檢查長 / Chefe dos Inspectores da Prova / Chief Umpire

楊秀尊 Leong Sao Chun

儲物主任 / Director do Armazenamento / Storage Director

柯漢群 O Hon Kuan

賽事成績系統主任 / Responsável pelo Sistema de Resultados da Competição / Competition Results System Director

梁家聰 Leong Ka Chong

醫療及藥檢主任 / Directora dos Serviços Médicos e Antidoping / Medical Services & Antidoping Director

李 婕 Lei Chit

財務主任 / Director Financeiro / Financial Director

張 淇 Cheong Kei

場地及設備主任 / Director de Instalações e Equipamento / Facilities & Equipment Director

安東亮 Gabriel Antunes

後勤及保安主任 / Directora da Logística e Segurança / Logistics & Security Director

盧貴玉 Fennie Lou

新聞主任 / Directora dos Média / Media Director

沈美琦 Maggie Sam

推廣主任 / Directora de Promoção / Promotion Director

梁倩碧 Iris Leong

製作主任 / Director de Produção / Production Director

歐偉棠 Calvin Ao

賽事報名主任 / Director de Inscrições / Registration Director

楊迅航 Adriano leong

接待主任 / Directora de Hospitalidade / Hospitality Director

梁美滿 Miriam Leong

儀式及禮賓主任 / Directora de Cerimónias e Protocolo / Ceremony & Protocol Director

李潔瑩 Amy Lei

資訊系統主任 / Directora de Sistemas de TI / IT Systems Director

鄭敏盈 Catarina Chiang

表演主任 / Director de Entretenimento / Entertainment Director

譚偉國 Mark Tam

**技術及上訴委員會 / Conselho Técnico e de Recursos / Technical & Appeals Council**

委員 / Membros / Members

林金塔 Lim, Elbert Jinta  
林輝鴻 Lam Fai Hong  
區志權 Au Chi Kun



日期	地點	時間	內容
07/04/2021 ~ 09/04/2021	奧林匹克體育中心 -室內體育館（氹仔）	12:00-21:00	<ul style="list-style-type: none"><li>• 接受報名（若限額尚未報滿）</li><li>• 參賽者憑收據及證件領取號碼布、計時晶片及參賽者須知資料</li></ul>
10/04/2021	奧林匹克體育中心 -室內體育館（氹仔）	12:00-22:00	<ul style="list-style-type: none"><li>• 接受報名（若限額尚未報滿）</li><li>• 參賽者憑收據及證件領取號碼布、計時晶片及參賽者須知資料</li></ul>
11/04/2021	西灣湖廣場	06:00	10公里及歡樂跑第一次召集 (西灣湖廣場開放)
		07:00	歡樂跑賽事開始（起步）
		07:30	10公里賽事開始（起步）
	奧林匹克體育中心 -運動場（氹仔）	09:30	歡樂跑賽事頒獎典禮
		10:00	10公里賽事頒獎典禮
		10:30	賽事結束

備註：所有於賽會指定時間內完成賽事的參賽者，可於2021年4月27日起在網頁[www.marathon-photos.com](http://www.marathon-photos.com)上自行列印證書，現場不會派發證書。

Data	Local	Hora	Conteúdo
07/04/2021 ~ 09/04/2021	Centro Desportivo Olímpico - Pavilhão Desportivo (Taipa)	12H00-21H00	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inscrição fora do prazo (Caso existam ainda vagas)</li> <li>Levantamento de dorsal com <i>chip</i> e informações aos participantes, mediante apresentação de documento de identificação e recibo</li> </ul>
10/04/2021	Centro Desportivo Olímpico - Pavilhão Desportivo (Taipa)	12H00-22H00	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inscrição fora do prazo (Caso existam ainda vagas)</li> <li>Levantamento de dorsal com <i>chip</i> e informações aos participantes, mediante apresentação de documento de identificação e recibo</li> </ul>
11/04/2021	Praça do Lago Sai Van	06H00	Concentração dos participantes da prova de 10K e <i>Fun Run</i> (Abertura da Praça do Lago Sai Va)
		07H00	<b>Início das provas: Fun Run</b>
		07H30	<b>Início das provas: 10K</b>
	Centro Desportivo Olímpico - Estádio (Taipa)	09H30	Cerimónia de entrega de prémios de <i>Fun Run</i>
		10H00	Cerimónia de entrega de prémios de 10K
		10H30	<b>Fim da prova</b>

**Nota:** Relativamente ao certificado, o participante que terminar a prova dentro do tempo limite estipulado poderá o download através do site: [www.marathon-photos.com](http://www.marathon-photos.com) a partir do dia 27 de Abril de 2021. Não será feita a distribuição de certificados no dia da prova.

Date	Venue	Time	Content
07/04/2021 ~ 09/04/2021	Olympic Sport Centre - Indoor Pavilion (Taipa)	12:00-21:00	<ul style="list-style-type: none"> <li>Onsite Registration (if quota available)</li> <li>Distribution of number bibs with timing chips and information to all participants.</li> </ul>
10/04/2021	Olympic Sport Centre - Indoor Pavilion (Taipa)	12:00-22:00	<ul style="list-style-type: none"> <li>Onsite Registration (if quota available)</li> <li>Distribution of number bibs with timing chips and information to all participants.</li> </ul>
11/04/2021	Sai Van Lake Square	06:00	First call for 10K and Fun Run (Sai Van Lake Square will be opened)
		07:00	<b>Start of Fun Run</b>
		07:30	<b>Start of 10K</b>
	Olympic Sport Centre - Stadium (Taipa)	09:30	Award Ceremony for Fun Run
		10:00	Award Ceremony for 10K
		10:30	<b>End of races</b>

**Nota:** Participants who finished the race within the stipulated time limit can download their certificate through the website: [www.marathon-photos.com](http://www.marathon-photos.com) from 27<sup>th</sup> April 2021. No certificates will be distributed on the day of race.



## 總獎金

- 澳門元柒拾萬圓

## 起點

- 西灣湖廣場

## 終點

- 奧林匹克體育中心運動場（氹仔）

## 路程指示牌

- 每公里設有指示牌（共10個）

## 救護站及流動洗手間

- 沿途均備有此設施

## 供應站

- 在首5公里內設有水站，其後於每2.5公里供應水、運動飲料或海綿，距供應站100公尺前設有指示牌通知參賽者

## 終點站

- 提供水、運動飲料、香蕉及巧克力

## 設施

- 洗手間、更衣室、淋浴設施及儲物站

## 天氣狀況

- 詳情請連結 - [www.smg.gov.mo](http://www.smg.gov.mo)

### Total de Prémios em Dinheiro

- MOP 700,000.00

### Partida

- Praça do Lago Sai Van

### Chegada

- Centro Desportivo Olímpico - Pavilhão Desportivo (Taipa)

### Sinalética de Distância

- Há uma placa sinalizadora a cada km, num total de 10 placas.

### Estações de Primeiros Socorros e Sanitários Portáteis

- Haverá um posto de água nos primeiros 5 km. Depois, haverá fornecimento de água, bebidas isotónicas e esponjas a cada 2,5 km. Cada estação de abastecimento estará sinalizada com 100 metros de antecedência.

### Abastecimento à chegada

- Será fornecida água, bebidas isotónicas, bananas e chocolates.

### Instalações

- Estarão disponíveis sanitários, balneários e instalações para armazenamento de objectos pessoais.

### Condições Meteorológicas

- Para mais informações, visite [www.smg.gov.mo](http://www.smg.gov.mo)



**Total Prize Money**

- MOP 700,000.00

**Start Point**

- Sai Van Lake

**Finish Point**

- Olympic Sport Centre - Indoor Pavilion (Taipa)

**Distance Indicators**

- A total of 10 signboards, located every 1 km

**First aid stations and mobile toilets**

- Placed along the course

**Refreshment Stations**

- A drink station will be set up within the first 5 km and water, sports drinks or sponges are supplied every 2.5 km after. Signboard will be placed 100m before each refreshment stations

**Finish line area**

- Supplied with water, sports drinks, banana and chocolate

**Facilities**

- Toilet, changing rooms, shower facilities and storage for personal belongings

**Weather**

- For details, please visit [www.smg.gov.mo](http://www.smg.gov.mo)



感受

澳門



澳門特別行政區政府旅遊局  
[www.macaotourism.gov.mo](http://www.macaotourism.gov.mo)





1. 首名男、女子10公里優勝者及隨機抽取首2至10名中的3名男子及3名女子10公里優勝者接受藥物檢查。
2. 首名男、女子10公里澳門優勝者及隨機抽取首2至5名中的1名男子及1名女子10公里澳門優勝者接受藥物檢查。
3. 大會工作人員即時將一份藥物檢查通知書交予須接受藥檢的參賽者。
4. 參賽者收到通知書後，需簽收，而工作人員則將簽收時間紀錄在表上。通知書一式三份，一份由參賽者保存，正本及另一份副本則由工作人員交回藥物檢查站。
5. 由簽收通知書開始，該名大會工作人員將貼身伴隨該名參賽者，並監察其行動。
6. 大會工作人員將向參賽者提供密封的飲品，由其開封及飲用。開封後，參賽者對該類飲品或其他所選飲品的安全及完整負以全責。
7. 簽收通知書後，參賽者必須於一小時內盡快向藥物檢查站報到。大會工作人員將伴隨參賽者前往藥物檢查站。
8. 抵達藥物檢查站後，藥物檢查官員或其代表將確認參賽者身份，並紀錄報到時間。
9. 參賽者須留在藥物檢查站內，接受藥物檢查官員或其代表監察，直至其提供尿液為止。
10. 經藥物檢查官員或醫務負責人批准，參賽者可於指定時間內離開藥物檢查站。但該時段內，參賽者須完全服從大會工作人員指示，並接受其監督。
11. 參賽者如拒絕簽署藥物檢查通知書，或缺席向藥物檢查站報到，大會工作人員將向藥物檢查官員及大會醫務負責人通報。組委會主席及競賽主任亦將即時獲得知會。
12. 參賽者如超過一小時後向藥物檢查站報到，該情況將紀錄於藥物檢查通知書內。尿液樣本收集程序將仍然進行。組委會主席及競賽主任將獲通報該情況，並對事件之處理作出決定。

1. O primeiro classificado masculino e feminino de 10K e outros participantes, 3 masculinos e 3 femininos, escolhidos aleatoriamente entre o 2º e o 10º, classificados serão submetidos ao controlo anti-doping.
2. O primeiro classificado de Macau masculino e feminino de 10K e outro, masculino e feminino, escolhidos aleatoriamente entre o 2º e o 5º classificados serão submetidos ao controlo anti-doping.
3. Imediatamente após a prova, o participante designado para o controlo anti-doping receberá uma notificação através de um colaborador da Organização.
4. Mediante a apresentação da notificação, o participante assina o documento e o colaborador da Organização regista a hora de recepção. A notificação será em triplicado, uma é dada ao participante, o original e outra cópia são devolvidos ao Posto Anti-doping pelo mesmo represente da Organização.
5. Mediante a assinatura da notificação pelo participante, o colaborador da Organização destacado para este efeito, deve manter o participante sob vigilância permanente e sempre que possível, manter a presença física junto deste.
6. O colaborador fornecerá bebidas em garrafas seladas ao participante que as pode escolher e consumir. Após a abertura, o participante será responsável pela segurança e integridade das mesmas bebidas bem como as outras que ele escolherá para consumir.
7. O participante deverá apresentar-se no Posto Anti-Doping no período de 1 hora após a entrega da notificação. O colaborador acompanhará o participante à Sala de Espera do Posto Anti-doping.
8. A hora de chegada do participante será registada e a sua identificação confirmada pelo responsável ou o seu representante anti-doping no Posto Anti-doping.
9. O participante deverá permanecer no Posto Anti-doping sob a vigilância do responsável anti-doping ou do seu representante, até que seja fornecida amostra da urina.
10. O participante poderá abandonar o Posto Anti-doping durante um período de tempo específico, sob a vigilância dum representante da Organização, com autorização prévia do responsável anti-doping ou do responsável pelo Serviços Médicos. Durante esse período, o participante deve obedecer às instruções do pessoal da Organização e manter-se sob vigilância deste.
11. Em caso de recusa por parte do participante em assinar a notificação ou apresentar-se no Posto Anti-doping, o facto deve ser comunicado ao responsável pelo anti-doping ou pelos Serviços Médicos. O Presidente da Comissão Organizadora bem como o Director da Competição também serão informados de imediato.
12. Caso o participante se apresente ao Posto Anti-doping com mais de uma hora de atraso após a assinatura da notificação, o facto deve ser registado na notificação e a colheita de amostras deve prosseguir normalmente. O Presidente da Comissão Organizadora e o Director da Competição serão informados e tomarão as devidas decisões.



1. *The first male and female 10K finisher and 3 to be chosen at random among the 2<sup>nd</sup> to 10<sup>th</sup> male and female 10K finishers will be subjected to doping control.*
2. *The first Macao male and female 10K finisher and 1 to be chosen at random among the 2<sup>nd</sup> to 5<sup>th</sup> Macao male and female 10K finishers will be subjected to doping control.*
3. *Immediately after the competition, the participant selected for doping control will be handed a Doping Control Notification by the Escort to be returned to the Doping Control Station.*
4. *Upon presentation of the Doping Control Notification, the Escort will register the time of notification and the participant will sign the form. The Doping Control Notification will be in triplicate, one copy to be kept by the participant, the original and a copy to be kept by the Escort to be returned to the Doping Control Station.*
5. *Upon the participant signing the Doping Control Notification, the Escort will keep the participant under observation at all times, and where possible, shall be physically beside the participant.*
6. *The Escort will provide sealed drinks for the participant to consume if they wish. The participant will be responsible for the security and the integrity of these drinks once opened as well as any other drink or food the participant choose to consume.*
7. *The participant will report to the Doping Control Station as soon as possible and no later than one hour after the time of notification. The Escort will accompany the participant to the waiting room at the Doping Control Station.*
8. *Upon arrival at the Doping Control Station, the Doping Control Officer or his/her designee until the participant indicates he/she is ready to provide a urine sample.*
9. *The participant will remain in the Doping Control Station, the Doping Control Officer or his/her designee will record the actual time of arrival and verify the participant's identity.*
10. *The participant may leave the Doping Control Station for a specified period of time, under the supervision of an Escort, if authorized by the Doping Control Officer and / or the Medical Service Director. The participant must comply with the directions of the Escort and must remain within sight of the Escort at all times.*
11. *Should the participant refuse to sign the Doping Control Notification or fail to report to the Doping Control Station, the Escort shall inform the Doping Control Officer and the Medical Service Director and promptly inform the President of Organizing Committee as well as the Competition Director.*
12. *Should the participant report to the Doping Control Station later than one hour after the time of notification, this will be noted on the Doping Control Notification. The sampling taking procedures will still be carried out. The President of Organizing Committee and the Competition Director will be promptly informed and decide on the further steps to be taken.*

**出生年份 / Ano de Nascimento / Year of Birth**

組 別 Categoria Category	10公里 10K 10K	歡樂跑 Fun Run Fun Run
A	1993-2003	2003-2006
B	1982-1992	1982-2002
C	1970-1981	1981或以前 / ou anterior / or before
D	1969或之前 / ou anterior / or before	-

**男子參賽者獎項 / Troféus para Participantes Masculinos / Trophies for Male Participants**

組 別 Categoria Category	10公里 10K 10K	歡樂跑 Fun Run Fun Run
總成績 / Classificação Geral / General Classification	10	-
A	5	3
B	5	5
C	5	3
D	5	-
澳門優勝者 / Vencedores de Macau / Macao Winners	5	-

**女子參賽者獎項 / Troféus para Participantes Femininas / Trophies for Female Participants**

組 別 Categoria Category	10公里 10K 10K	歡樂跑 Fun Run Fun Run
總成績 / Classificação Geral / General Classification	10	-
A	3	3
B	5	5
C	3	3
D	3	-
澳門優勝者 / Vencedores de Macau / Macao Winners	5	-



「10公里」賽事總成績之首十名參賽者可獲頒發以下獎金：

Os primeiros 10 participantes da prova de 10K da classificação geral recebem os seguintes prémios monetários:

*The first 10 participants in the general classification of 10K will be awarded the following prize money:*

總名次 / Classificação Geral / General Classification		
總名次 Classificação Geral General Classification	男子組 Masculinos Male	女子組 Femininos Female
1	美元 / US\$10,000	美元 / US\$10,000
2	美元 / US\$5,000	美元 / US\$5,000
3	美元 / US\$2,500	美元 / US\$2,500
4	美元 / US\$1,500	美元 / US\$1,500
5	美元 / US\$1,000	美元 / US\$1,000
6	美元 / US\$700	美元 / US\$700
7	美元 / US\$600	美元 / US\$600
8	美元 / US\$500	美元 / US\$500
9	美元 / US\$400	美元 / US\$400
10	美元 / US\$300	美元 / US\$300

### 澳門優勝者 / Vencedores de Macau / Macao Winners

完成「10公里」賽事之首五名澳門參賽者（以澳門居民身份證報名者）可獲頒發以下獎金：

Os primeiros 5 vencedores de Macau (prova de 10K), inscritos com BIR de Macau, recebem os seguintes prémios monetários:

*The first 5 Macao winners of 10K registered with the Macao Resident Identity Card will be awarded the following prize money:*

總名次 Classificação Geral General Classification	男子組 Masculinos Male	女子組 Femininos Female
1	澳門元 / MOP10,000	澳門元 / MOP10,000
2	澳門元 / MOP 5,000	澳門元 / MOP 5,000
3	澳門元 / MOP 3,000	澳門元 / MOP 3,000
4	澳門元 / MOP 2,000	澳門元 / MOP 2,000
5	澳門元 / MOP 1,000	澳門元 / MOP 1,000

所有可獲頒發獎金的優勝者應於賽事當日填寫銀行過戶資料表，以便組委會於藥檢報告發出後，確定其通過藥檢後，再以銀行過戶或電匯方式發放獎金。

No dia da prova todos os participantes classificados que recebam prémios monetários devem preencher um impresso próprio com as informações detalhadas para efeitos dos procedimentos de transferência bancária pela Organização, que acontecerá após estarem concluídos os procedimentos do controlo e análise dos relatórios dos testes anti-doping.

*Prize money will only be transferred to the winning participants' bank account after the confirmation of a positive result from the doping test. A Personal Bank Account Information Sheet must also be filled in on the race day for account transfer or telegraphic transfer.*

# 場地及設施示意圖 / Mapa de Equipamento e Instalações / Venue and Facilities Map

## 起點及儲物區位置 / Localização de Partida e Área de Armazenamento / Location of the Start Area and Storage Area



## 終點及領物處位置 / Localização de Chegada e Área de Levantamento de Haveres / Location of the Finish Area and Baggage Reclaim Area





十公里路線 / Percorso de 10K / 10K Course



(起點) 西灣湖廣場 → 孫逸仙大馬路 (使用近中國與葡語國家商貿合作服務平台綜合體一邊向科學館方向) → 觀音蓮花苑 → 於科學館迴旋處折返 → 孫逸仙大馬路 (往西灣大橋方向) → 西灣湖廣場地下行車隧道 → 西灣大橋 → 東亞運圓形地下行車隧道 → 東亞運大馬路 → 經奧林匹克游泳館圓形地 → (右轉) 蓮花海濱大馬路 (約400米後折返) → 運動場道 → (右轉) 體育路 → (左轉) 澳門運動場 (終點)

---

(Linha de Partida) Praça do Lago Sai Van → Avenida Dr. Sun Yat-Sen (junto do Complexo da Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, em direcção ao Centro de Ciência de Macau) → Estátua da Deusa Kun Iam → Regressar em frente à Rotunda do Centro de Ciência de Macau → Avenida Dr. Sun Yat-Sen (em direcção à Ponte de Sai Van) → Túnel Rodoviário da Praça do Lago Sai Van → Ponte de Sai Van → Túnel Rodoviário da Rotunda dos Jogos da Ásia Oriental → Avenida dos Jogos da Ásia Oriental → Rotunda da Piscina Olímpica → (virar à direita) Avenida Marginal Flor de Lótus (regressar após 400 metros) → Avenida do Estádio → (virar à direita) Rua do Desporto → (virar à esquerda) Estádio do Centro Desportivo Olímpico (Linha de Chegada)

---

(Starting Line) Sai Van Lake Square → Avenida Dr. Sun Yat-Sen (Nearby the China-Portuguese-speaking Countries Commercial and Trade Service Platform Complex towards Macau Science Center) → Kun Iam Ecumenical Centre → Macao Science Center (Make a U-turn) → Avenida Dr. Sun Yat-Sen (Towards Sai Van Bridge) → Underpass of Sai Van Bridge → Sai Van Bridge → Tunnel of Rotunda dos Jogos da Ásia Oriental → Avenida dos Jogos da Ásia Oriental → Rotunda da Piscina Olímpica → (Turn right) Avenida Marginal Flor de Lótus (Head back towards Rotunda da Piscina Olímpica for about 400 meters) → Avenida do Estádio → (Turn right) Rua do Desporto → (Turn left) Olympic Sports Centre Stadium (Finish Line)



(起點) 西灣湖廣場 → 西灣大橋 → 東亞運圓形地下行車隧道 → 東亞運大馬路 → 經奧林匹克游泳館圓形地 → (左轉) 運動場道 → (右轉) 體育路 → (左轉) 澳門運動場 (終點)

---

(Linha de Partida) Praça do Lago Sai Van → Ponte de Sai Van → Túnel Rodoviário da Rotunda dos Jogos da Ásia Oriental → Avenida dos Jogos da Ásia Oriental → Rotunda da Piscina Olímpica → (virar à esquerda) Avenida do Estádio → (virar à direita) Rua do Desporto → (virar à esquerda) Estádio do Centro Desportivo Olímpico (Linha de Chegada)

---

(Starting Line) Sai Van Lake Square → Sai Van Bridge → Tunnel of Rotunda dos Jogos da Ásia Oriental → Avenida dos Jogos da Ásia Oriental → Rotunda da Piscina Olímpica → (Turn left) Avenida do Estádio → (Turn right) Rua do Desporto → (Turn left) Olympic Sports Centre Stadium (Finish Line)

# 2021

澳門國際  
龍舟賽

# 龍舟賽

6

12  
~  
14

三季

Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau  
*Macao International Dragon Boat Races*



Nam Van Lake Nautical Centre  
Centro Náutico da Praia Grande  
恒樂競渡水上運動中心



查詢詳情，請掃二維碼  
Para informação e favor de  
digitalizar o código QR

[www.macaodragonboat.com](http://www.macaodragonboat.com)

主辦單位/Organização /Organizers



澳門特別行政區政府體育局  
Instituto do Desporto do Governo da RAEM  
Sports Bureau of Macao SAR Government



中國澳門龍舟總會  
Associação de Barcos de Dragão de Macau, China  
Dragon Boat Association of Macau, China

協辦單位/Co-Organização /Co-Organizers



行政公職局  
Direção dos Serviços de  
Administração e Função Pública



澳門特別行政區體育局  
及澳門田徑總會感謝  
所有贊助及協助  
2021金沙中國澳門國際十公里長跑賽  
之機構及人士。

O Instituto do Desporto do Governo da RAEM e  
a Associação Geral de Atletismo de Macau  
agradecem às individualidades e entidades  
que muito contribuíram para o sucesso da  
2021 Sands China Macau International 10K

*The Sports Bureau of Macao SAR Government  
and the General Association of Athletics of Macau  
would like to thank all individuals and entities  
for their contribution to the success of  
the 2021 Sands China Macao International 10K*

DK